

МИНОБРНАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИСТОРИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ
КАФЕДРА ИСТОРИИ И ДОКУМЕНТОВЕДЕНИЯ

Декан ИФ  Е.В. Луков

" до " апреля 2018 г.

Программа
Практики по получению первичных профессиональных умений и
навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-
исследовательской деятельности
(учебная практика)

Направление подготовки
41.03.05 Международные отношения

Профиль подготовки
Исследования мировой политики

Квалификация (степень) выпускника
Бакалавр

Форма обучения
очная

Томск – 2018

1. Цели практики по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности

Целью практики по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности является закрепление у обучающихся профессиональных умений и навыков, навыков научно-исследовательской деятельности, а также закрепление и углубление языковой подготовки обучающегося, приобретение ими практических навыков, компетенций и опыта использования иностранного языка в профессиональной деятельности.

2. Задачи практики по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности

Задачами практики по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности являются:

- закрепление навыков научно-исследовательской деятельности, в том числе сбора и обработки материалов, в том числе на иностранном языке;
- закрепление навыков написания научно исследовательских материалов на основе собранного материала, в том числе и на иностранном языке;
- закрепление способности выполнять письменные и устные переводы материалов профессиональной направленности с иностранного языка на русский и с русского на иностранный язык;
- закрепление владения техниками установления профессиональных контактов и развития профессионального общения, в том числе на иностранном языке;
- закрепление умений работы с документами на иностранном языке.

3. Место практики по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности в структуре ООП бакалавриата

Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности является вариативным разделом ООП бакалавриата и базируется на изучении иностранных языков, а также следующих дисциплин: Русский язык и культура речи, Введение в специальность (включая библиотековедение), Политология, Мировая политика.

Для успешного прохождения практики по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности обучающийся должен обладать хорошими знаниями научно-исследовательского протокола, предметов специализации, иностранного языка, основ осуществления устной и письменной коммуникации на русском и английском языках для решения профессиональных задач межличностного взаимодействия.

4. Способы проведения практики по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности.

Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности для студентов ИФ ТГУ по направлению подготовки «Международные отношения» проводится стационарно на базе Томского государственного университета, на кафедре мировой политики и кафедре международной деловой коммуникации ИФ, обладающими необходимым кадровым потенциалом.

5. Формы проведения практики по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности

Форма проведения: научно-исследовательская, учебно-языковая и переводческая.

6. Места и сроки проведения практики по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности

Места проведения практики по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности: исторический факультет, кафедра мировой политики и кафедра международной деловой коммуникации НИ ТГУ. Обучающиеся проходят научно-исследовательскую, учебно-языковую и переводческую практику на 3 курсе (6 семестр).

7. Планируемые результаты обучения при прохождении практики по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Формируемые компетенции	Планируемые результаты при прохождении практики по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности
(ОК-7) – II	Студент будет способен: демонстрировать навыки осуществления коммуникации в устной и письменной форме на русском и иностранных языках для решения задач деловой и профессиональной коммуникации.
(ОПК-2) – II	Студент будет способен: логически верно и аргументировано использовать научный аппарат в сфере мировой политики и международных отношений
(ОПК-12) – II	Студент будет способен: осуществлять полноценное общение без использования дополнительных технических средств, ведение переговоров с зарубежными партнерами.
(ПК-2) – III	Студент будет способен: выполнять письменные и устные переводы материалов профессиональной направленности с иностранного языка на русский и с русского – на иностранный язык.
(ПК-3) – III	Студент будет способен: устанавливать профессиональные контакты и вести переписку, беседы в рамках деловой, профессиональной коммуникации, в том числе на иностранных языках.
(ПК-19) – II	Студент будет способен владеть базовыми навыками прикладного анализа международных ситуаций

8. Объем учебной практики по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности составляет 3 зачетные единицы.

9. Продолжительность практики по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности составляет 108 часов.

10. Содержание практики по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности

№ п/п	Разделы (этапы) практики	Виды производственной работы на практике, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)			Формы текущего контроля
		Ознакомительные лекции	Производственные задания	СРС	
1	Подготовительный этап (знакомство с программой и материалами практики)	2			Экспертное наблюдение
2	Сбор материалов по теме практики на русском и иностранном языке			10	Экспертное наблюдение
3	Письменный перевод информационных материалов с иностранного языка на русский и с русского на иностранный язык, участие в качестве переводчика при подготовке и проведении выставок, презентаций и иных мероприятий	2	20	10	Экспертное наблюдение
4	Составление глоссария по теме			10	Экспертное наблюдение
5	Написание научно-исследовательского материала на русском и иностранном языке	2	22	20	
6	Подготовка и оформление отчёта по результатам практики			10	Экспертная оценка
	Итого	6	42	60	

Прохождение практики по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности включает следующие этапы:

1. Знакомство с программой и материалами практики.
2. Получение индивидуального задания от руководителя практики.
2. Работа с документами, аудио-, видео- и текстовым материалом.

Данный вид деятельности предусматривает тщательную проработку аутентичного материала по теме, заявленной в индивидуальном задании. Общий объем предусматривает работу с 5-6 видео/аудио и 5-6 аутентичными текстами или официальными документами по выбранной теме.

3. Работа над письменным переводом и/ или работа над устным переводом.

Данный вид деятельности предусматривает выполнение письменного перевода печатного текста объемом не менее 25 000 знаков. В качестве материала для письменного перевода могут быть использованы тексты общественно-политического, официально-делового или научного стиля. Кроме того, данный вид деятельности может включать перевод звучащей иноязычной речи объемом не менее 8 часов.

4. Составление глоссария по теме, заявленной в индивидуальном задании.

Объем глоссария по теме должен быть не менее 100 языковых единиц.

5. Написание научно-исследовательского материала в виде научной статьи на основе собранного и обработанного материала на русском и иностранном языках, объемом не менее 10 страниц.

6. Составление отчета о прохождении практики по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности.

11. Формы отчетности по практике по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности.

По итогам обучающийся составляет индивидуальный письменный отчет в соответствии с индивидуальным заданием. Отчет и задание предоставляются руководителю практики в течение двух недель после прохождения практики.

12. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по практике, включающий:

Аттестация по практике по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности включает:

- защиту отчета студента в устной форме на иностранном или русском языке в виде краткого доклада (7-8 минут) студента и ответов на вопросы по существу отчета.

Защита отчета по практике проводится перед комиссией (руководителем практики) в установленный кафедрой день в соответствии с календарным графиком учебного процесса. Оценивая работу слушателя в целом, преподаватель учитывает:

- степень полноты собранного материала на заданную тему;
- степень подготовки научно-исследовательской материала;
- степень эквивалентности перевода собранных материалов на иностранном языке;
- отчетную документацию и качество ее оформления.

Методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов обучения, приводятся в фонде оценочных средств по учебно-языковой и переводческой практике.

13. Учебно-методическое и информационное обеспечение учебной практики по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности

а) основная литература:

1. Межкультурная коммуникация в условиях глобализации : учебное пособие /[Глаголев В. С., Бирюков Н. И., Зарубина Н. Н. и др. ; ред.-сост. В. С. Глаголев] ; Моск. гос. ин-т междунар. отношений (ун-т) МИД России. - Москва : Проспект , 2016. - 199 с.
2. Слепович В. С. Настольная книга переводчика с русского языка на английский. - Минск : ТетраСистемс , 2008. – 301 с.

б) дополнительная литература:

1. Мухортов Д. С. Практика перевода: английский - русский : учебное пособие по теории и практике перевода. - М. : ЛИБРОКОМ , 2009. – 250 с.
2. Семенов А. Л. Основы общей теории перевода и переводческой деятельности : [учебное пособие по специальности "Перевод и переводоведение" направления "Лингвистика и межкультурная коммуникация"]. - Москва : Академия , 2008. – 159 с.
3. Чернов Г. В. Теория и практика синхронного перевода. - М. : ЛКИ , 2007. – 205 с.

в) Электронные словари:

<http://www.geocities.com/philipsfo/hostie/glossaire/glossdex.html>
www.iicm.edu/meyers
www.multilex.ru

<http://www.multitran.ru>

Базы данных:

- База данных ООН – <http://www.un.org/ru/documents/index.htm>
- База данных МВФ – <http://www.imf.org/en/Data>
- База данных по международной торговле и развитию – <https://trademap.org/Index.aspx>
- База данных Всемирного банка - <https://data.worldbank.org>
- База данных ОЕСР – <https://data.oecd.org/>
- База данных Статистического комитета СНГ - <http://www.cisstat.com/pagetop.htm>
- База данных СИПРИ – <https://www.sipri.org/databases>
- Цифровая база данных полнотекстовых научных журналов и книг JSTOR - <https://www.jstor.org/>
- Цифровая база данных полнотекстовых научных журналов и книг EBSCO - <https://www.ebsco.com/>
- База Данных международного энергетического агентства – <http://www.iea.org/statistics/>
- База данных Библиотеки Конгресса США - <https://www.loc.gov/collections/>
- Евростат - <http://ec.europa.eu/eurostat/data/database>
- Цифровая база данных полнотекстовых научных журналов он-лайн библиотеки Виллей Library - <https://onlinelibrary.wiley.com/>
- База книг агентства Шпрингер - <https://www.springer.com/gp/social-sciences>
- Справочная правовая система Консультант плюс – <http://www.consultant.ru/>
- Научная электронная библиотека - <https://elibrary.ru/defaultx.asp>
- Электронная библиотека диссертаций РГБ - <http://diss.rsl.ru/>
- Электронная библиотека ИД Гребенников - <http://www.grebennikov.ru/>
- Электронная библиотека Проквест - <http://www.proquest.com/libraries/academic/>
- Цифровая база данных полнотекстовых научных журналов издательства Оксфордского университета - <https://academic.oup.com/journals>
- Электронная библиотека Иствью - <http://www.eastview.com/online>
- Электронная библиотека журналов Издательства Кембриджского университета - <https://www.cambridge.org/core/>

14. Руководитель учебной практики

Автор (ы) Андреева Т.Л. - кандидат филологических наук, доцент кафедры международной деловой коммуникации.

Рецензент (ы) Командакова М.С. кандидат филологических наук, доцент кафедры международной деловой коммуникации, Мирошников С.Н. кандидат исторических наук, доцент кафедры мировой политики.

Программа одобрена на заседании учебно-методической комиссии исторического факультета 19 апреля 2018 года, протокол № 8.